

## ПАМЯТИ...

**А.А. Кибрик, О.В. Федорова**

### **УОЛЛАС ЧЕЙФ**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» 119991, Москва, Ленинские горы, 1*

*Федеральное государственное бюджетное учреждение науки «Институт языкознания Российской академии наук» 125009, Москва, Б. Кисловский пер., д.1, стр. 1*

Ушел из жизни Уоллас Чейф, выдающийся американский лингвист, чье имя хорошо известно и почитаемо в отечественной лингвистике. Сферы научной деятельности Чейфа были чрезвычайно разнообразны — изучение языков американских индейцев, семантически ориентированные исследования, дискурсивный анализ, когнитивно-ориентированный подход к языку. Весь этот набор внешне разнородных тем был объединен главной идеей — поиском сущности языка в его взаимосвязи с сознанием.

*Ключевые слова:* когнитивная лингвистика; языки американских индейцев; сознание; семантика; дискурс.

3 февраля 2019 г. скончался выдающийся американский лингвист Уоллас (Уоллес) Чейф. По-английски его имя официально выглядит как Wallace Chafe, однако в личном общении он всегда настаивал, чтобы его называли Wally.

Уоллас Чейф родился 3 сентября 1927 г. в Кембридже (штат Массачусетс). После службы в ВМФ США он учился в Йельском университете и получил в 1958 г. степень доктора философии. Затем Чейф работал в университете Буффало и Смитсоновском институте, а в 1962–1986 гг. в университете Калифорнии в Беркли, где и сформировались его основные исследовательские приоритеты. В 1986 г. Чейф, его жена Марианна Митун и еще два известных лингвиста — Чарльз Ли и Сандра Томпсон — создали новое и впоследствии знаменитое лингвистическое отделение университета Калифорнии в Санта-Барбаре.

Чейф по праву считается одним из самых известных специалистов по языкам североамериканских индейцев, в первую очередь ирокезской и

---

*Кибрик Андрей Александрович* — директор Института языкознания РАН; профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: aakibrik@gmail.com).

*Федорова Ольга Викторовна* — профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: olga.fedorova@msu.ru).

каддоанской семей. В 1962 г. он опубликовал общий обзор состояния индейских языков Северной Америки. Его диссертация (1958) была посвящена ирокезскому языку сенека. Этим языком Чейф продолжал заниматься всю жизнь и выпустил грамматику сенека, ставшей одной из его последних книг (Chafe, 2015). Второй североамериканский индейский язык, которым Чейф особенно много занимался — язык каддо (см. Chafe, 1976, 2018a). В 1970 г. Чейф опубликовал работу «Семантически ориентированный очерк языка онондага» (Chafe, 1970). Это описание было революционным для своего времени, так как вопреки традиции американского дескриптивизма, а также набирающему силу хомскианству Чейф взял за основу языковое значение и описывал материал ирокезского языка онондага как отображение «Смысл => Форма».

Семантически-ориентированный подход к языку был развит Чейфом в монографии «Значение и структура языка» (Chafe, 1970). По инициативе С.Д. Кацнельсона эта книга была издана в русском переводе (Чейф, 1975); на ее идеях воспитано несколько поколений российских лингвистов. Одной из важных составляющих этой работы стала семантическая классификация глаголов. Наряду с Чарльзом Филлмором, Чейф одним из первых осознал важность понятия семантической роли.

В 1970-е годы фокус интересов Чейфа переместился с семантики на дискурс естественного языка. В это время в США формировалось направление, получившее название «функционализм». Хотя Чейф и не входил в число ревностных идеологов этого направления, фактически он стал одним из наиболее известных американских функционалистов. Чейф взял за основу когнитивный подход и стремился реконструировать мыслительные процессы, происходящие в сознании говорящего человека. Широкую известность получила его статья «Данное, определенное, контрастивность, подлежащее, топика и точка зрения» (Chafe, 1976), которая затем была переведена на русский язык в сборнике «Новое в зарубежной лингвистике» под ред. А.Е. Кибрика (Чейф, 1982). В этой работе Чейф с новых, когнитивных позиций подошел к таким привычным явлениям, как подлежащее, использование местоимений, порядок слов и т.д. Следует отметить, что Чейф обратился к когнитивным объяснениям языковых явлений заметно раньше, нежели возникло направление, взявшее себе имя собственное «когнитивная лингвистика».

С середины 1970-х годов Чейф и его ученики (ставшие затем известными учеными — Д. Таннен, Дж. Дюбуа, П. Кланси) приступили к реализации нового проекта, который в 1980 г. воплотился в коллективной монографии «Рассказы о грушах: Когнитивные, культурные и языковые аспекты порождения повествования» (Chafe ed., 1980). В этом проекте Чейф с коллегами демонстрировали участникам исследования специально снятый небольшой фильм о мальчике, укравшем груши, а затем записывали и транскрибировали пересказы этого фильма. Эта процедура варьировалась с испытуемыми разных возрастов, с носителями разных языков и с различными временными интервалами между просмотром фильма и записью пересказа. Анализ материала позволил сделать выводы о процессах вербализации зрительного опыта, в том числе о динамике сознания говорящего во времени, о языковых

коррелятах движущихся «фокусов сознания», о культурных различиях между носителями разных языков в отношении выбора релевантной информации и построении дискурса и мн. др. Хотя с момента выхода этой книги прошло немало времени, «Фильм о грушах» по-прежнему активно используется в качестве стимульного материала в самых разных научных исследованиях, о чем говорят материалы симпозиума «Рассказы о грушах 40 лет спустя», проведенного в 2015 г. в рамках Объединенной Евро-Азиатско-Тихоокеанской конференции по когнитивной науке (Турин, Италия). На этом симпозиуме была представлена видеозапись выступления Чейфа, в котором он рассказал об истории создания «Фильма о грушах».

Следующий этап работы Чейфа отражен в его ключевой монографии «Дискурс, сознание и время. Текущий и отстраненный сознательный опыт при речи и письме» (Chafe, 1994). В этой книге Чейф исследует два основных вопроса. Первый — это объяснение языковых явлений на основе процессов, происходящих в сознании. Сознание вообще является центральным понятием в лингвистической концепции Чейфа. Сознание может быть непосредственным (отражение того, что происходит здесь и сейчас) и отстраненным (воспоминание или воображение). Согласно Чейфу, непосредственное сознание является более базисным и устроено проще, чем отстраненное. Второй основной вопрос — сопоставление устного и письменного языка. Исходной и более универсальной формой языка является устная, несмотря на то, что большая часть лингвистических исследований посвящена письменному языку. Поэтому все типы явлений, рассматриваемых в этой книге, вначале исследуются на материале бытового разговорного языка и непосредственного режима сознания.

В книге «Дискурс, сознание и время» Чейф также ввел и обосновал понятие интонационной единицы — кванта речи, соответствующего одному фокусу сознания. В каждой интонационной единице обычно представлен один элемент новой (то есть ранее не активированной) информации. Противопоставление данного/доступного/нового ответственно за просодическую (отсутствие/наличие акцента) и лексическую (местоимение/имя) реализацию референтов. Такой фундаментальный для английского языка феномен, как подлежащее, Чейф объясняет на основе понятия исходного пункта. Формулируется важное обобщение «легкого подлежащего»: подлежащее может быть новым лишь в очень специфических условиях. На основе понятия доступной информации (статус, промежуточный между данным и новым) определяется понятие топика дискурса. Топик, в свою очередь, служит основой для определения предложения, которое оказывается значительно более сложным и производным понятием, чем во многих других теориях.

В своих последующих работах Чейф занимался такими вопросами, как просодия в естественном дискурсе, отражение эмоций и юмора в языке (Chafe, 2007), сопоставление языка и музыки.

В 2004 г. отечественные лингвисты, хорошо знакомые с Чейфом по его работам, имели возможность познакомиться с ним лично. В октябре 2004 г. он был приглашенным докладчиком на Первой международной конферен-

ции по когнитивной науке в Казани, а затем выступил с двумя докладами в Москве на филологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова.

Летом 2018 г. вышла книга Чейфа «Лингвистика, основанная на мышлении: как языки превращают мысли в звуки» (Chafe, 2018b; аналогичные идеи см. в его более ранней статье Чейф, 2015), которую можно считать его научным завещанием. В этой книге Чейф призывает лингвистов исследовать мышление, так как язык и мышление неотделимы друг от друга: языковая коммуникация начинается с замысла в голове говорящего и заканчивается пониманием сообщения в голове слушающего.

Замечательная черта научного стиля Чейфа — способность по-новому, свежо взглянуть на привычные явления. Ему всегда удавалось поместить языковые факты в более объемлющую, связную, объяснительную картину. Читатель его работ испытывает эстетическое удовольствие от редкой ясности чейфовской мысли. Он умел просто говорить о сложном, и читателя часто посещает ощущение несомненной верности сказанного, откровения, инсайта. Кажется, что сам уже давно это думал, но не догадался сформулировать именно так.

На следующий день после кончины Чейфа, 4 февраля 2019 г., на лингвистическом отделении университета Калифорнии в Санта-Барбаре, где он проработал более 30 лет, был учрежден Фонд исследования малоизученных языков (The Wallace Chafe and Marianne Mithun Fund for Research on Understudied Languages): <https://www.linguistics.ucsb.edu/giving>. Благодаря финансовой помощи этого фонда новые поколения исследователей смогут продолжить дело, которому во многом была посвящена работа Чейфа.

Мы хотели бы завершить тремя цитатами из мемуара, который Чейф написал в 2002 г., оглядываясь на тогда уже прожитые в лингвистике 50 лет, см. <http://chafe.faculty.linguistics.ucsb.edu/memoir.htm>. Эти цитаты посвящены трем темам, к которым Чейф неоднократно обращался в своих работах и выступлениях: исчезновению языкового разнообразия, своим взаимоотношениям с доминирующим в американской лингвистике генеративизмом и роли теории в лингвистике.

«В те времена язык сенека широко использовался, но уже было заметно, как он отступает под натиском английского, особенно у молодых людей. Так я стал свидетелем исчезновения языков, которое сейчас наблюдается повсеместно, с трагическими последствиями для соответствующих сообществ. Это ведет к радикальному сокращению предмета лингвистики, а в конечном счете и к прискорбной утрате для всего человечества».

«Так началось мое знакомство с тем взглядом на язык, который навсегда оставил меня на периферии нашей дисциплины. Я могу себе представить, что значит быть атеистом в средневековой Европе, или же верить в важность сознания и ментальных образов во времена расцвета бихевиористской психологии. Подход Хомского к языку поразил меня как удивительно поверхностный. Я не ожидал, что этот подход будет широко принят и не мог предвидеть той скорости, с которой он заполонил лингвистику в 1960-е гг.»

«У меня нет желания рассматривать себя как пропагандиста некоей теории. Я предпочитаю роль человека, высказывающего те или иные соображения, основанные на сделанных наблюдениях, и стремящегося поместить

эти соображения в контекст более широкого мировоззрения, направленного на понимание человеческого языка и ума. <...> Нет оснований полагать, что тот или иной выбор между конкурирующими сейчас грамматическими теориями окажется правильным, что бы это ни означало. Мы видим некий набор конкурирующих культур. Я бы предпочел, чтобы наши интерпретации были открыты для постоянного улучшения, по мере того как накапливаются новые и более качественные наблюдения, и чтобы нас не покидало желание менять наш общий взгляд тогда, когда это необходимо».

### ***Основные публикации У. Чейфа***

- Chafe W.* Estimates regarding the present speakers of North American Indian languages // *International Journal of American Linguistics*, 28, 1962.
- Chafe W.* Seneca morphology and dictionary. Smithsonian Press, 1967.
- Chafe W.* A semantically based sketch of Onondaga // *International Journal of America Linguistics*, Memoir 25 (Supplement to Vol. 36, no. 2), 1970.
- Chafe W.* Meaning and the structure of language. University of Chicago Press, 1970.
- Chafe W.* The Caddoan, Iroquoian, and Siouan languages. Mouton, 1976.
- Chafe W.* Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view // C.N. Li (ed.) *Subject and topic*. Academic Press, 1976.
- Chafe W.* (ed.) *The pear stories: cognitive, cultural, and linguistic aspects of narrative production*. Ablex, 1980.
- Chafe W.* (ed.) *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*. Norwood: Ablex Pub, 1986.
- Chafe W.* Discourse, consciousness, and time: the flow and displacement of conscious experience in speaking and writing. University of Chicago Press, 1994.
- Chafe W.* *The Importance of not being earnest: The feeling behind laughter and humor*. John Benjamins, 2007.
- Chafe W.* *A Grammar of the Seneca Language*. University of California Publications in Linguistics, 2015.
- Chafe W.* *The Caddo language: A grammar, texts, and dictionary based on materials collected by the author in Oklahoma between 1960 and 1970*. Mundart Press, 2018a.
- Chafe W.* *Thought-based linguistics: How languages turn thoughts into sounds*. Cambridge University Press, 2018b.

### ***Переводы на русский язык***

- Чейф У.* Значение и структура языка. М.: Прогресс, 1975.
- Чейф У.* Данное, контрастивность, определенность, подлежащее, топики и точка зрения // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. XI. М.: Прогресс, 1982.
- Чейф У.* Память и вербализация прошлого опыта // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. XII. М.: Прогресс, 1983.

Чейф У. Роль интроспекции, наблюдения и эксперимента в понимании мышления // Вопросы языкознания. 2008. № 4. С. 78–88.

Чейф У. На пути к лингвистике, основанной на мышлении // Язык и мысль: современная когнитивная лингвистика. М.: ЯСК, 2015. С. 60–88.

**Andrej Kibrik, Olga Fedorova**

## **WALLACE CHAFE**

*Lomonosov Moscow State University*

*1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

*Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences*

*1 bld. 1 Bolshoi Kislovsky lane, Moscow, 125009*

Wallace Chafe, an eminent American linguist, widely known and respected in Russian linguistics, passed away on February 3, 2019. Chafe's research areas were diverse and included native American languages, semantically oriented studies, discourse analysis and a cognitively based approach to language. This range of seemingly heterogeneous topics was united by a key idea, quest for the essence of language in its relationship to consciousness.

*Key words:* cognitive linguistics; native American languages; consciousness; semantics; discourse.

**About the authors:** *Andrej Kibrik* — Director of the Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences; Professor of the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: aakibrik@gmail.com); *Olga Fedorova* — Professor of the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: olga.fedorova@msu.ru).